Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco



Vol. 33 no 5 | Edmonton, semaine du 29 janvier au 4 février 1999 | 12 pages | 60c

La gestion scolaire: appel à la solidarité

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

La présidente de l'ACFA, Mme Louisette Villeneuve, les représentants des conseils scolaires et de coordination, la présidente de la Fédé-ration des parents et trois députés, Paul Langevin, Denis Ducharme et Glen Clegg rencontraient M. Gary Mar, ministre de l'Éducation, le lundi 18 janvier 1999. Afin de mieux saisir le but de cette rencontre et l'ampleur du problème concernant la gestion scolaire, *Le Franco* a rencontré Mme Louisette Villeneuve pour recueillir ses propos autour de cette affaire.

Selon Mme Villeneuve, la proposition faite au ministre découlait d'une résolution de la Fédération des conseils scolaires prise la veille. Suite aux recommendations, il a été demandé au ministre un moratoire d'un an ainsi que la formation d'un comité de représentants de toutes les régions scolaires de l'Alberta et des représentants de la communauté francophones, l'ACFA, la FPFA et les députés. Mais pour la présidente de l'ACFA: « ceci représente le minimum de ce que l'on veut. En réalité, nous voulons et, c'est la position de l'ACFA, quatre conseils scolaires. Les trois conseils actuels plus Calgary comme quatrième région. »

Conseil scolaire régional du Nord-Ouest
Conseil de coordination du Nord-Est
Conseil de l'école nouvelle
Conseil scolaire régional du Centre-Nord
Conseil de coordination du Centre-Sud
Conseil de coordination régional du Sud
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18

Lors de cette rencontre, M. Mar serait resté plutôt impassible devant de telles propositions, il a cependant démontré une certaine flexibilité face au choix des représentants en indiquant qu'il serait prêt à les choisir parmi les représentants actuels. Il est important de souligner ici que M. Mar avait laissé savoir le 23 dé-cembre dernier que « l'autorité francophone de l'Alberta se composerait de huit membres nommés par le ministre d'ici le 1er avril 1999 et que ces derniers assumeraient leurs fonctions jusqu'à la prochaine élection générale des autorités locales en 2001. »

Pour Mme Villeneuve, « la position du ministre Mar va à l'encontre de la gestion que le gouvernement fait des autres dossiers. Le gouvernement veut *décentraliser* et l'a montré dans des domaines comme la santé. Alors on demande au gouvernement de faire la même chose pour les francophones. On veut des conseils scolaires dans les régions avec les gens des régions. » Pour la grande majorité des personnes présentes lors de la rencontre, la marche à suivre est très claire, si le ministre ne bouge pas dans les semaines à venir alors la prochaine étape sera de rencontrer le premier ministre de la province, M. Ralph Klein. C'est d'ailleurs le mandat qu'a reçu Mme Louisette Villeneuve lors du dernier Bureau des président(e)s des ACFA régionales le 16 janvier dernier.

En outre, la présidente de l'ACFA se dit surprise que l'on puisse comparer la gestion scolaire franco-manitobaine avec celle proposée pour l'Alberta. Selon elle, « la communauté franco-manitobaine est beaucoup plus regroupée géographiquement que la communauté franco-albertaine. Quand les conseillers scolaires s'en vont en réunion, ils peuvent retourner coucher chez eux le soir. La situation en Alberta est différente due à l'immensité du territoire à couvrir. Quelqu'un devra éventuellement venir de Falher pour aller à une réunion à Edmonton. Au-delà de la question de la représentativité, il faut aussi prendre en considération la distance et les dépenses. De plus, d'après ce que j'ai pu lire dans le journal *La Liberté*, le conseil scolaire francophone manitobain a un déficit d'un million de dollars. On sait aussi qu'ils ont l'intention de demander 135 millions de dollars sur cinq ans au gouvernement fédéral pour leur gestion scolaire. Pour un modèle parfait, le côté économique n'est pas très très fort, à mon avis. De plus, on m'a dit de vive voix, que malgré le regroupement géographique des francophones, les régions rurales ne sont pas satisfaites de cette gestion. »

D'après Mme Villeneuve, même s'il existe une certaine solidarité autour de la question notamment de la part de certains députés, de la Fédération des parents, des conseils scolaires, du conseil de coordination de Calgary et du Alberta School Board Association (qui dans une lettre datée du 18 janvier 1999 stipulait son appui à la communauté francophone et demandait au ministre Mar de reconsidérer sa décision), il existe un danger de division. « Il est impensable de croire qu'avec un seul représentant, la population des deux régions du Nord va être entendue auprès d'un conseil scolaire qui sera si grand. D'ailleurs M. Léo Piquette m'a fait remarquer que si l'ACFA est toujours aussi vivante et aussi forte c'est parce qu'elle a des régions. M. Piquette a raison, si l'on veut se sentir écouté, impliqué, il faut avoir nos représentants chez nous. Je fais donc appel à la solidarité de toutes les régions dans cette affaire. Si ça va mal en gestion scolaire, il y a bien des risques que le reste de la communauté francophone aille mal aussi. On est une communauté dynamique, j'en suis fière alors soyons solidaire. »

Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881



Cinq artistes franco-canadiens seront représentés au MIDEM

Ottawa (APF): L'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM) fera, pour la première fois de son histoire, la promotion d'artistes francophones de l'Ontario et de l'Ouest au fameux et très couru MIDEM à Cannes en France.

Le Marché international de l'édition musicale, du disque et de la vidéo, qui se déroule cette année du 24 au 28 janvier, est rien de moins que la foire internationale la plus importante de la planète, où producteurs et distributeurs font des pieds et des mains pour vendre leurs artistes sur les marchés francophones.

Distribution APCM, qui est la filiale commerciale de l'association, a obtenu son ticket d'entrée par l'entremise de MusicAction; une fondation parrainée par les gens de l'industrie de la musique et le ministère du Patrimoine, qui a pour objectif de favoriser l'essor de la musique en langue française.

C'est au kiosque de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ) que l'APCM installera son quartier général: «Le kiosque de l'ADISQ est le plus fréquenté au MIDEM» assure la directrice au développement commercial chez Distribution APCM, Mélanie Gauvin.

Pour cette première incursion en sol européen, l'APCM tentera de vendre les artistes Jean-Guy «Chuck» Labelle de l'Ontario, Michel Marchildon et le groupe *Polly-Esther* de la Saskatchewan, Janine Boudreau du Nouveau-Brunswick ainsi que les artistes qui se retrouvent sur l'album marquant le 25e anniversaire de *La Nuit sur l'étang*. Tous ces artistes ont l'avantage d'avoir un produit qui est prêt à traverser l'océan et «un son» international qui risque de plaire dans plusieurs pays de la francophonie.

On ne se fixe aucun objectif pour le MIDEM de cette année. Selon Mélanie Gauvin, il s'agit davantage d'une année d'exploration pour l'APCM : «Il faut y aller deux ou trois fois avant de comprendre comment ça fonctionne». Faut dire qu'elle ne sera pas la seule à tenter d'attirer l'attention sur ses «poulains». De 20,000 à 40,000 personnes de tous les milieux gravitent autour du MIDEM chaque année!

Depuis sa création par des artistes franco-ontariens il y a neuf ans, Distribution APCM a développé une trentaine de points de vente au Québec et en Ontario, essentiellement chez des libraires et des disquaires.

Depuis peu, les disques d'artistes franco-canadiens sont aussi disponibles dans les grands magasins comme HMV, Music World, Sam the Record Man et Archambault au Québec.

Tout un changement lorsqu'on pense qu'il n'y a pas si longtemps, ces mêmes artistes devaient vendre eux-mêmes leur musique à l'entrée de la salle où ils se produisaient pour l'occasion.

De 6 000 $ au début, les ventes de Distribution APCM s'élèvent maintenant à 40 000 $ par année. Ce n'est pas le Pérou, convient Mélanie Gauvin, mais c'est quand même «énorme» si on compare à la situation qui prévalait il y a pas si longtemps.

Une grande fête de la jeunesse et du français

Ottawa (APF): Des étudiants de huit écoles secondaires de langue française du Yukon, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta, du Manitoba et de Terre-Neuve participeront à ce qui s'annonce comme une grande fête de la jeunesse, de la culture et du français.

Cet événement à saveur internationale, qui se veut une grande première nord-américaine, aura lieu du 23 au 27 février à Saint-Hyacinthe au Québec.

Pendant quatre jours, plus de 1 600 jeunes de la francophonie mondiale regroupés au sein de 50 délégations provenant de 30 pays seront au diapason pour *Vivre le monde de la francophonie!* comme le décrit si bien le thème retenu pour l'événement.

La Commission scolaire de Saint-Hyacinthe et la polyvalente Hyacinthe-Delorme, qui organisent l'événement, ne manquent pas de qualificatifs pour décrire ce «rassemblement interculturel et international gigantesque». Et effectivement, il y a du gigantisme au programme.

Il est question d'une cérémonie d'ouverture «à grand déploiement» réunissant «des invités de prestige», dont Gilles Vigneault. Le poète et chanteur québécois signe pour la circonstance une pièce de théâtre «inédite» avec le comédien Marcel Sabourin. Intitulée *Léo à vélo*, la pièce s'adresse à un public de 5 à 11 ans. Elle parle d'espoir, de rêve et, jeunesse oblige, d'environnement. Elle sera jouée au Québec et partout au pays par les troupes des écoles québécoises.

On présentera également plus de 150 spectacles différents et gratuits à caractère culturel, qui seront donnés par les délégations étrangères et canadiennes sur dix scènes différentes. Une foire internationale, véritable *Salon international des métiers d'art*, sera ouvert au grand public. La programmation prévoit également la tenue d'un colloque international sur l'eau qui sera organisé par la Biosphère de Montréal.

Les organisateurs ont eu la bonne idée de jumeler les écoles secondaires québécoises et canadiennes avec celles des pays participants. Ainsi, l'école secondaire régionale de Hawkesbury en Ontario et le Lycée Marie-Curie de Tarbes en France feront la pair. Il en sera de même pour l'école secondaire Embrun (Ont), qui sera jumelée avec le Cycle d'orientation de Pérolles de Fribourg en Suisse.

Deux écoles de la Péninsule acadienne au Nouveau-Brunswick seront aussi présentes à Saint-Hyacinthe. Il s'agit de l'école Marie-Esther de Shippagan au Nouveau-Brunswick, qui sera jumelée avec l'école secondaire d'Aigle, de la ville du même nom en Suisse, et de la polyvalente W.-A.Losier de Tracadie-Sheila, qui fera équipe avec l'Établissement scolaire d'Orbe en Suisse.

Les écoles Émilie Tremblay de Whitehorse au Yukon, La Vérendrye de Lethbridge en Alberta et Lavallée de Winnipeg au Manitoba seront jumelées avec l'école Casavant de Saint-Hyacinthe.

Enfin, l'école Holl Heart de Many de St-John Terre-Neuve sera associée à la polyvalente Hyacinthe-Delorme de Saint-Hyacinthe.

Victoriaville organise un festival international du théâtre amateur

Ottawa (APF): Le Festival international de théâtre amateur du Québec profitera de son 10e anniversaire pour ouvrir ses portes à la francophonie canadienne.

Cette «grande fête de la francophonie d'Amérique» se déroulera du 1er au 4 juillet à Victoriaville au Québec.

Il est aussi question d'accueillir des musiciens professionnels du Québec, de l'Ontario, de l'Acadie, de l'Ouest et de la France puisque cette fête a aussi pour but de promouvoir la chanson, la musique et les arts visuels, tout en honorant la culture francophone.

La Fédération québécoise du théâtre amateur et Théâtre Action en Ontario organisent déjà des échanges entre leur festival respectif, d'où cette idée d'élargir les cadres à toute la francophonie canadienne.

«Ça fait longtemps qu'on pense à inviter de façon officielle davantage de troupes francophones» dit la directrice générale de la Fédération québécoise du théâtre amateur et du festival international, Jocelyne Denis.

La programmation provisoire prévoit la présentation de dix spectacles : 6 du Québec, 2 d'Europe et 2 des différentes provinces canadiennes. On présentera aussi 9 spectacles pour enfants, dont 5 en provenance des différentes provinces canadiennes.

Le ministère du Patrimoine canadien a déjà accepté de participer financièrement au projet.

Dès l'an 2000 le festival prendra une nouvelle dimension puisqu'on souhaite qu'il dure 10 jours, entre les fêtes de la Saint-Jean-Baptiste et de la Confédération. Il porterait alors le nom de *Coup de théâtre francophone*.

Si on se fie à l'expérience des neuf premières années, chaque représentation dans le cadre du festival attire en moyenne entre 350 et 400 spectateurs.

Si une troupe amateur désire participer à ce festival, elle doit d'abord présenter un dossier à un comité de sélection.

Aucune troupe amateur francophone de l'extérieur du Québec n'a encore confirmé son intention de participer à ce festival.

Longue vie à la Chambre économique de l'Alberta!

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

L'inauguration officielle des bureaux de La Chambre économique de l'Alberta avait lieu le vendredi 22 janvier 1999. C'est la sous-ministre de Diversification de l'économie de l'Ouest, Mme Oryssia Lennie, qui a présidé la cérémonie et qui pour l'occasion a coupé le ruban.

Cette journée était aussi marquée par la première assemblée générale tenue par la Chambre économique de l'Alberta. Dans son rapport le président, M. Marc Tremblay, a souligné que « depuis l'incorporation de la Chambre économique de l'Alberta à la fin de juillet 1997, le conseil d'administration s'est concentré sur la structure organisationnelle qui permet maintenant de pouvoir offrir aux gens d'affaires de la communauté des services de qualité répondant à leurs besoins. »

Outre les nombreuses activités entreprisent en 1998 notamment la confirmation du partenariat financier avec DÉO, le Mondial de l'entrepreunariat jeunesse etc., la CÉA s'est dotée de nouveaux bureaux à la Cité francophone ainsi que d'un centre de ressources ouvert à tous et à toutes et d'un site Internet. Elle compte dans les trois prochaines années continuer son travail en développement touristique mais elle veut aussi se concentrer davantage sur le développement économique des PME et de l'industrie, facilitant ainsi le démarrage de nouvelles entreprises. À cela nous devons ajouter entre autres l'organisation d'un Forum économique albertain en 1999 et de « favoriser la participation des gens d'affaires francophones à l'exportation, aux missions commerciales municipales, provinciales et TEAM CANADA. »

Au cours de leurs interventions, Mme Oryssia Lénie, Mme Louisette Villeneuve, présidente de l'ACFA et M. Jean Patenaude, président de l'Association des gens d'affaires d'Edmonton, ont souligné l'importance d'un tel organisme pour les gens d'affaires francophones de l'Alberta mais aussi le dévouement et le dynamisme de l'équipe de la Chambre économique.

Comme le précisait M. Pierre Brault, directeur de la CÉA lors de l'AGA: « La Chambre économique est à votre service, alors servez-vous en! »

De gauche à droite et de bas en haut: le conseil d'administration de la CÉA

R. Murphy (trésorier); M. Tremblay (président); S.Dalziel (directrice); G.Proulx (secrétaire); R. Gauthier (directeur); C. Bérubé (vice-président); absent M. Lavoie (directeur)

Mme Oryssia Lennie coupe le ruban en compagnie de Marc Tremblay.

Photos: Nathalie Kermoal

La ballade de George le chasseur

LA CHASSE RÉINVENTÉE

PATRICK HENRI

Peace-River

Les 22 et 23 janvier dernier, le Athabasca Hall de Peace River était l'hôte d'une pièce de théâtre écrite et réalisée par des francophones de la région de Rivière-la-Paix. Plus de deux cent cinquante personnes se sont déplacées pour rire en compagnie de George et de Bertrand, deux chasseurs qui n'ont rien de conventionnel.

La chasse... comment mieux exprimer notre virilité qu'en allant passer une fin de semaine dans le bois pour aller chasser? C'est ce qu'ont décidé de faire George et Bertrand, malgré l'opposition de leurs épouses. George est un expert, il sait tout ce qu'il faut savoir sur les animaux sauvages, le camping, les armes et les femmes, du moins c'est que qu'il veut faire croire à Bertrand qui lui, est très naïf, mais surtout en admiration devant son beau-frère. C'est George qui prépare la liste de tout ce qu'il faut apporter, afin d'être sûr de ne rien oublier. Malgré qu'il ait pris toutes ses précautions quelques éléments sont manquants, comme le papier de toilette et les allumettes. Mais ils n'ont pas oublié l'essentiel : le four micro-onde,



Photo: Patrick Henri

Gilbert Bérubé et Normand Gagnon dans la ballade de George le chasseur.

le refroidisseur d'eau, la télévision, la lampe sur pied et la porte. Cette porte a un rôle très important car c'est elle qui permet à nos chasseurs de se sentir chez eux. Comment être plus en sécurité qu'en barrant la porte? Et comment mieux éloigner les mouches qu'en la fermant ?

Faute de pouvoir faire un feu, George a pensé apporter sa « heat lamp », c'est aussi chaud qu'un feu et ça ne coûte pas cher de gaz. Les deux lurons passeront donc leurs soirées assis autour de la « heat lamp », tentant de faire griller des guimauves et discutant de ce qu'est la chasse. Entourés de « chevreux », de renards et d'écureuil en chaleur, George et Bertrand sont heureux comme des hommes, jusqu'à ce que leurs femmes décident de leur rendre une petite visite.

suite en page 12...

ÉDITORIAL

Le bogue de l'an 2000

Chers lecteurs et chères lectrices, depuis quelques jours je ne dors plus, je ne mange plus, je ne pense qu'à une chose: à mon ordinateur. Je crois qu'il est atteint du bogue de l'an 2000. Il ne passera probablement pas le prochain millénaire.

Je ne sais pas si vous êtes comme moi mais je ne peux plus entendre parler de ce *maudit* bogue de l'an 2000. Je suis tannée! Ces visions apocalyptiques, ces *Armageddons* à répétition me fatiguent. Les informaticiens sont devenus les Nostradamus de notre ère. Après *Les centuries astrologiques* nous voici embarqué dans *Les centuries informatiques*. Moi qui attendait le prochain millénaire avec impatience! Maintenant, on me dit que les avions pourraient me tomber sur la tête - pour une ancêtre des Gaulois, ceci n'est pas une mince affaire (voir Astérix) -, qu'un ascenseur pourrait s'arrêter brutalement entre deux étages, qu'il risque d'y avoir une pénurie de champagne et que si je décide de faire un appel longue distance à minuit le 31 décembre 1999, je pourrais recevoir une facture pour un appel de 99 ans. Sans parler de toute cette publicité qui vous met la mort dans l'âme, avec des chants style *New Age* et un iceberg en plein milieu de l'océan.

Il paraîtrait même que « le Center for Millenial Studies propose une série de réflexions sur la coïncidence probable entre le bogue de l'an 2000 et le retour du Messie, tandis que les groupes Christianity Y2K se contentent d'inviter les communautés chrétiennes à guider la population dans le passage du prochain millénaire » (André Bélanger, Les fous du bogue, *Le Devoir* du lundi 18 janvier 1999).

Mais à quoi rime toutes ces sornettes? À chaque fois que quelqu'un mentionne ce problème, je me dis mais quelle est donc la bande de *nonos* qui n'avaient même pas pensé à un truc aussi insignifiant qu'un changement de date! L'explication est monétaire semble-t-il! En effet, « les systèmes développés dans les années 70 et 80 reposent sur des programmes qui ont été conçus pour être le plus court possible car le temps machine coûtait très cher. Le temps économisé à ne programmer que 2 chiffres au lieu de 4, par exemple 98 plutôt que 1998, était primordial. À l'échelle planétaire, des centaines de milliards de dollars ont ainsi été économisés. Personnes ne croyait à cette époque, que ces mêmes systèmes seraient encore utilisés à l'aube de l'an 2000 » (http://www.bogue2000.com/).

Je crois réellement que c'est la plus grosse machination mise en place par tous les Bill Gates *look alike* de la terre, pour qu'à la première occasion on se jette sur le dernier logiciel, le dernier Pentium ou le dernier iMac venu. Moi et mon Pentium: une façon comme une autre d'atteindre la béatitude informatique! Je me surprends même à imaginer tous ces hommes et toutes ces femmes d'affaires prosternés devant leurs machines le 1er janvier 2000, car celles-ci les auront sauvés de l'abysse. Notre relation avec la technologie est sans nul doute extrêmement complexe. Voilà que grâce à elle, nos peurs sont devenues postmodernes. Je me demande ce que George Orwell aurait à dire s'il était encore de ce monde.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Au nouveau directeur de l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton

Cher Monsieur Laberge,

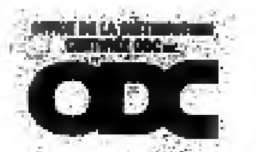
Toutes nos félicitations pour votre nomination au poste de directeur. Nous avons eu vent des méthodes très efficaces que vous utilisez pour parvenir à vos buts et nous sommes donc impatients de voir le reflet de votre travail dans les activités de l'A.C.F.A. pour 1999. Etant nous-mêmes impliqués dans nos communautés respectives, nous aurons certainement la chance de faire votre connaissance au cours de la prochaine année.

Bien à vous,

Les enfants de votre voisine du Québec Georgette Verreault

Martin Lavoie, Calgary
Mireille et Lucie Lavoie, Bonnyville

Directrice: Nathalie Kermoal
Adjointe Admin.: Micheline Brault
Infographiste: Charles Adam
Journaliste: Poste vacant



Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd. de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur.



#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 465-6581 télécopieur: 469-1129
courriel: lefranco@francalta.ab.ca

Correspondants:
Calgary: Alain Bertrand
Centralta: Manon Blanchet
Fort McMurray: Nicole Pageau
Lethbridge: Mireille Dunn
Medicine Hat: Diane Morissette-Franz
Plamondon: Joël Lavoie, Denise Lavallée
Red Deer: Claire Hébert
Rivière-la-Paix: Noëlla Hillion, Patrick Henri
Saint-Paul: Richard Blouin

Tintin a 70 ans et pas une ride!

Dernière partie

Bruxelles (Belgique)

Tintin version franco-française

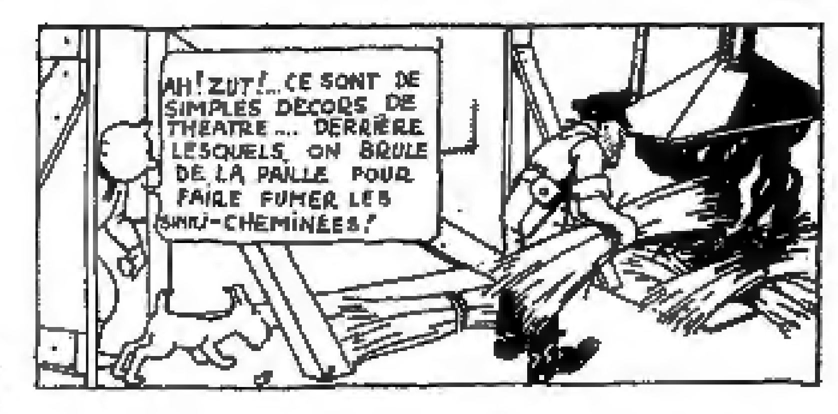
Quelques mois après la fin de leur parution dans *Le Petit Vingtième*, *Les Aventures de Tintin au Pays des Soviets* commencèrent à être publiés par Cœurs Vaillants, l'équivalent français du *supplément du XXème Siècle*. Toutefois, de peur que les jeunes ne soient désorientés par l'intégration des textes aux images, les responsables de l'hebdomadaire placèrent, sous celles-ci, des légendes. Et Hergé dut batailler ferme pour que cesse au plus vite cette version pléonastique de sa première véritable bande dessinée.

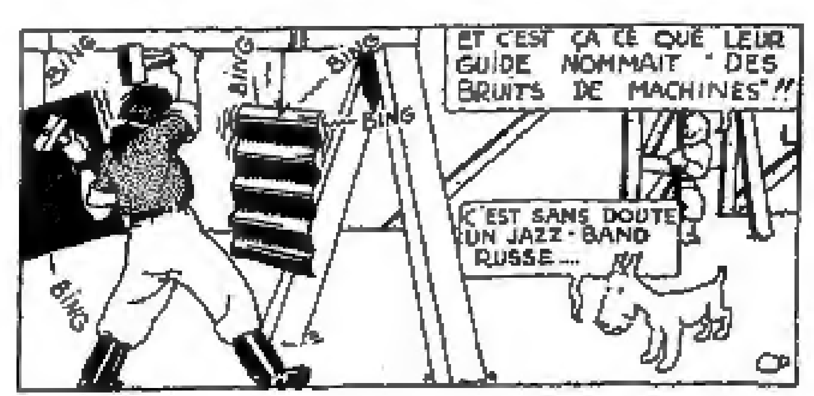
La carrière mouvementée d'un album fétiche

Jugé par Hergé comme étant graphiquement trop sommaire et politiquement trop sectaire, le premier épisode des aventures de l'illustre reporter est demeuré le seul de tous ceux qui parurent à la suite dans *Le Petit Vingtième* à ne pas avoir fait l'objet des remaniements qu'entraîna, sous l'Occupation, la pénurie de papier: à la demande de son éditeur, Hergé réduisit en effet de moitié le nombre de pages des histoires qui, en contrepartie, furent mises en couleurs.

Mythiques en tant que point de départ d'une saga dont le succès ne s'est jamais démenti depuis sa création, les *Aventures de Tintin au Pays des Soviets* le devinrent également en tant que *parenthèses* dans l'œuvre d'Hergé. Pendant longtemps, en effet, rares furent les tintinophiles qui eurent le privilège de découvrir, dans les pages des *Petit Vingtième* ou dans celles de l'album d'époque, les exploits de leur héros préféré en *Bolchévie*.

Il n'en fallut pas plus pour qu'apparaissent peu à peu sur le marché des éditions pirates de l'album publié en 1930 par *Les Editions du Petit Vingtième*. En 1969, surpris par l'ampleur du phénomène et soucieux de faire respecter ses droits, Hergé fit procéder par ses Studios à l'édition hors commerce et numérotée de l'album tant convoité. Cela ne suffit évidemment pas à calmer le jeu, qui reprit de plus belle malgré la parution de l'épisode, en 1973, dans le premier tome des *Archives Hergé*. Si bien qu'en 1981, il ne resta plus qu'à Hergé qu'à faire publier, sans limitation d'aucune sorte, le fac-similé de l'album original...









Les malheurs de la page 99

L'histoire de l'édition et de la réédition des Aventures de *Tintin au Pays des Soviets* a été marquée par un fait qui sort suffisamment de l'ordinaire pour être rapporté ici.

En effet, la page 99 de l'épisode, qui parut dans *Le Petit Vingtième* du 25 décembre 1929, ne fut reproduite ni dans l'album original ni dans les rééditions successives de celui-ci, à l'exception, toutefois, de celle figurant dans le premier tome des Archives Hergé.

À l'origine de cet oubli, dont Hergé lui-même ne se rendit compte que quelque quarante ans plus tard, il y a fort probablement une simple distraction. En effet, *Les Aventure de Tintin au Pays des Soviets* étaient publiées à raison de deux pages par semaine. Or à l'occasion de la Noël 1929, trois pages de l'épisode furent exceptionnellement publiées dans le même numéro: il s'agissait, en l'occurrence, des pages 99, 100 et 101.

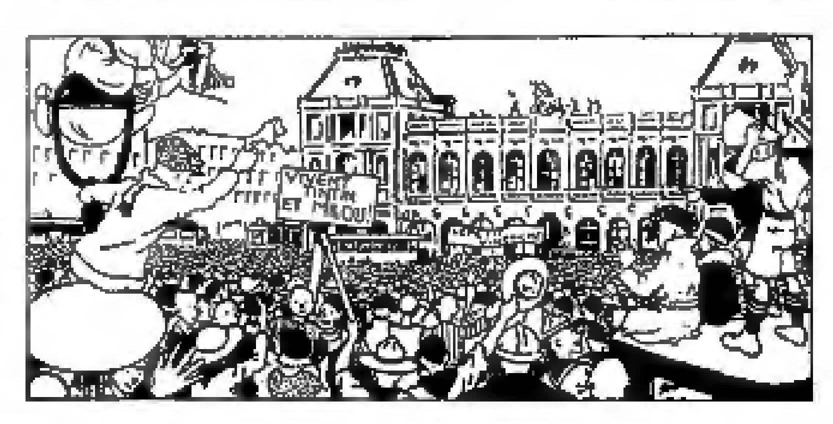
L'habitude ayant été prise de publier les deux pages hebdomadaires face à face, on plaça de la sorte les pages 100 et 101, qui devaient être imprimées en bichromie. Et c'est sans doute au fait qu'elle précéda, si l'on peut dire de manière bancale, que la page 99 dut ses malheurs...

Le premier Tintin

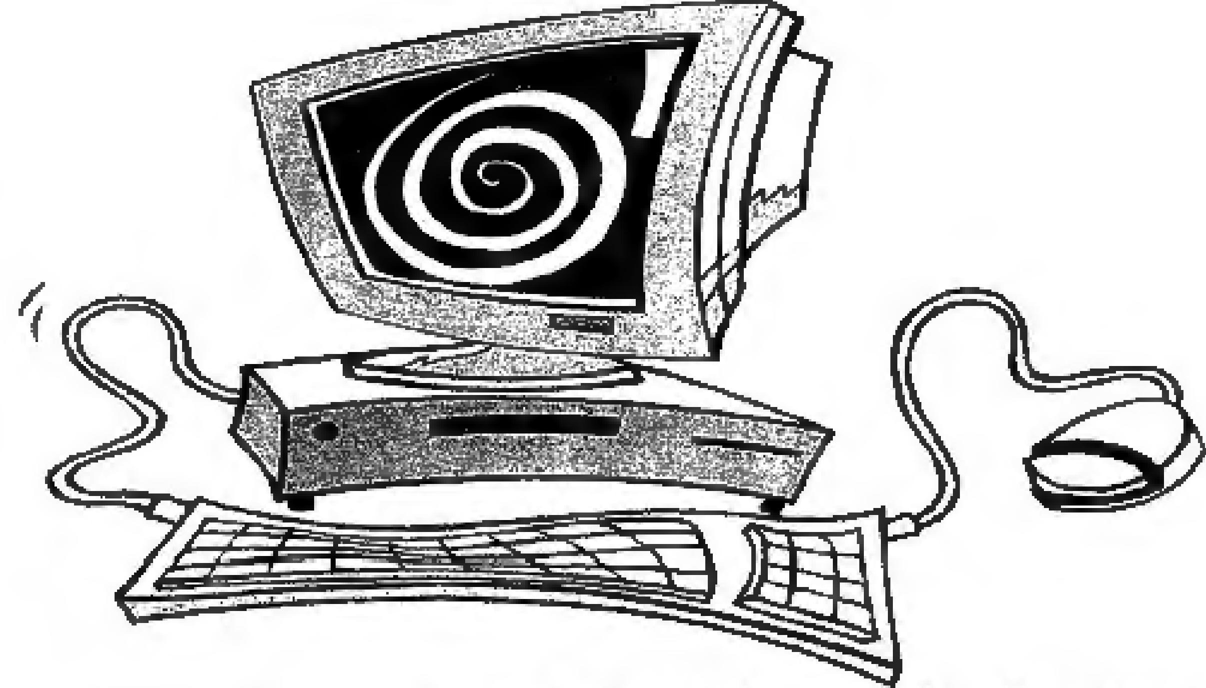
À ceux qui le découvriront aujourd'hui dans son état d'origine, le premier épisode des aventures de Tintin offrira l'exceptionnelle opportunité de suivre, au fil des cent trente-neuf pages dont il se compose, les progrès accomplis par Hergé dans l'élaboration d'un moyen d'expression qui, au départ, lui était pratiquement inconnu.

Il suffit, pour mesurer ces progrès, de comparer la première page des *Aventures de Tintin au Pays des Soviets* à la dernière. L'une frappe par ce qu'elle a encore de sommaire; l'autre, en revanche, surprend par ce quelle a de déjà abouti. Entre les deux, il y a plus d'un an de travail, au cours duquel Hergé a perfectionné peu à peu les éléments constitutifs de son récit et a, en outre, jeté les bases d'un système de représentation graphique reposant sur la lisibilité.

On l'aura compris: alors que commençaient *les Aventures de Tintin au pays des Soviets*, débutaient celles d'Hergé au pays de la bande dessinée...



Votre entreprise et l'Internet !



Dernière partie

JEAN-GUY THIBAUDEAU

Edmonton

Pour s'ouvrir sur le marché international :

Il est possible que la poste, le téléphone et les autres systèmes officiels ne rencontrent pas les exigences du marché international potentiel. Avec une page Web, vous pouvez contacter ce marché aussi facilement qu'une compagnie de l'autre coté de la rue. Comme de raison, avant d'aller sur Internet, vous devez décider de quelle façon vous voulez profiter des affaires internationales qui s'offrent à vous, parce que votre présence sur Internet vous apportera de nouvelles opportunités, que ce soit ou non selon vos plans. Un avantage supplémentaire : si votre compagnie possède des bureaux outremer, vous pouvez y avoir accès sans frais de téléphone.

Un service vingt-quatre heures par jour :

Vous avez sans doute communiquer par téléphone au Québec ou au Nouveau-Brunswick, donc, vous connaissez les inconvénients du conflit horaire. Nous ne sommes pas sur le même fuseau horaire. Les affaires sont mondiales mais les heures d'ouverture de votre bureau ne le sont pas. Il est encore plus frustrant d'essayer d'atteindre l'Asie ou l'Europe. Mais une page Web est au service du client 24 heures par jour, sept jours par semaine. Nul besoin de temps supplémentaire. Elle fournit l'information sur mesure pour rencontrer les besoins de vos clients. Il vous sera possible de recueillir une information d'importance qui vous placera en tête de la compétition, avant même qu'elle parvienne au bureau.

Pour connaître le pouls des clients :

Vous avez essayé sans succès la brochure, le catalogue, le dépliant publicitaire : pas de ventes, pas d'appels, pas de suites. Qu'est-ce qui est allé de travers? Mauvaise couleur, mauvais prix, mauvais marché? Continuer à tester, comme dit le livre du marketing et vous trouverez finalement ce qui ne va pas. Avez-vous les reins assez solides pour vous permettre de telles dépenses? Vous n'avez ni le temps, ni l'argent pour faire de telles expériences. Avec une page Web, vous pouvez demander aux clients de réagir. Vous pouvez recevoir ces réactions instantanément sans coûts supplémentaires. Un formulaire peut aussi être ajouté dans votre page Web pour permettre une réponse instantanée par courrier Internet, qu'il vous sera possible de lire aussitôt reçu. Cela sans le coût occasionné par des lettres demandant des réponses que souvent, le client ne prend même pas la peine de répondre.

Pour tester le marché avec de nouveaux services ou de nouveaux produits :

Tous connaissent les coûts occasionnés par le lancement d'un nouveau produit. De la publicité et des dépenses! Une fois que vous êtes dans Internet et que vous savez à quoi vous attendre de ceux qui voient et lisent votre page, c'est la clientèle la plus économique à rejoindre. Vos futurs clients vous feront connaître ce qu'ils pensent de votre produit, plus rapidement, plus facilement et beaucoup plus économiquement que tout autre marché visé. Pour le coût de quelques pages de programmation en HTML,(HyperText Markup Language, le langage pour programmer les pages Web) vous aurez une boule de cristal à travers laquelle vous pourrez voir la place de votre produit ou de votre service sur le marché. Renversant n'est-ce pas!

Pour rejoindre les média :

Les entreprises ne peuvent se passer de l'exposition qu'offrent les média, mais que penser si votre entreprise rejoignait les média, à la façon d'un service de communication qui publicise les entreprises et fournissent sur elles de l'information sur demande. (Sur Internet, *page d'accueil* pour plus d'informations.)

Pour servir votre marché local :

Nous avons parlé de la capacité avec laquelle votre page Web peut servir le monde entier. Avez-vous considéré de servir votre propre milieu, vos voisins? Il y a à Edmonton et les environs, un nombre suffisant de clients qui ont accès à Internet pour que vous puissiez considérer sérieusement de faire de la promotion par Internet. Si vos gros clients sont sur Internet, vous devriez y être aussi.

J'espère que les informations que j'ai partagées avec vous, vous aideront dans vos décisions à savoir si oui ou non vous devriez vous branchez sur Internet. Avant de conclure permettez-moi de faire une publicité en faveur de votre réseau Internet communautaire francophone FrancAlta. Votre communauté s'est dotée de ce réseau afin de rendre l'inforoute plus accessible à tous et faire rayonner la francophonie albertaine sur Internet, en aidant les entreprises et organismes francophones de l'Alberta à prendre leur place sur l'autoroute de l'information. Nous, à Franc-Alta, avons l'expertise et des tarifs très compétitifs pour répondre à vos besoins. En plus, se brancher sur FrancAlta vous permet d'afficher vos couleurs dans la grande vitrine de la francophonie internationale. Finalement, en vous branchant sur FrancAlta vous participez à l'édification d'un réseau communautaire dont les revenus sont réinvestis dans la communauté francophone de l'Alberta.

Régional en bref

EDMONTON

Anna Arseneault devient membre honoraire de l'ACFA

Mme Anna Arseneault a été désignée comme membre honoraire de l'Association canadienne-française de l'Alberta lors de la dernière réunion du Bureau des Président.es de l'organisme porte-parole de la communauté francophone de l'Alberta. La candidature de Mme Arseneault a été proposée par l'ACFA régionale de Fort McMurray qui désire ainsi souligner le travail de cette bénévole qui consacre depuis son tout jeune âge des milliers d'heures au service des francophones. Membre fondatrice de la Société pour l'éducation française de Saint-Paul, elle s'engage dans l'ACFA dès son arrivée à Fort McMurray en 1978. Tour à tour agente de développement, membre du conseil d'administration de la régionale, responsable du camp de jeunes Unisson et membre du comité fondateur de la Société pour l'éducation française de Fort McMurray, Mme Arseneault personnifie l'action communautaire dans son milieu. Afin de souligner son travail, M. Jean-Guy Thibaudeau, premier vice-président de l'ACFA provinciale et président fondateur de l'ACFA régionale de Fort McMurray lui a remis une plaque le 21 janvier 1999.

Deux cercles locaux voient le jour

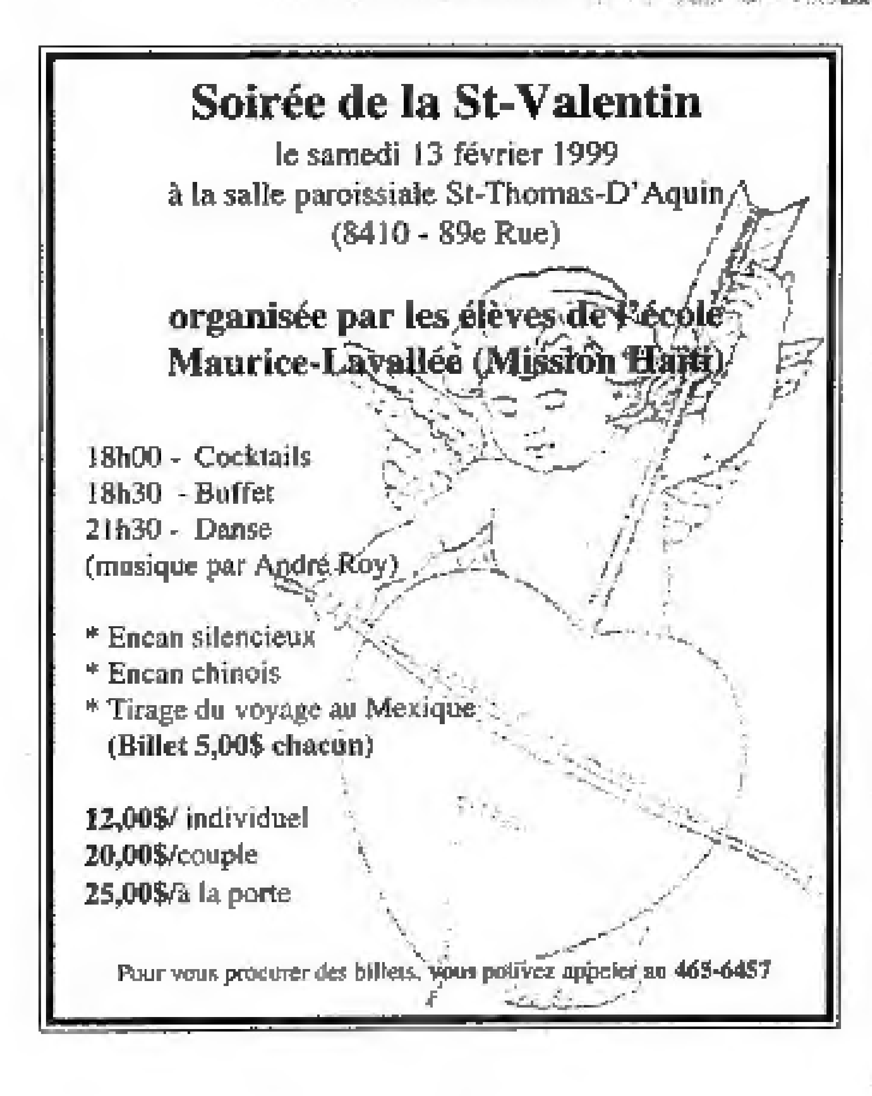
Le Bureau des président.es a approuvé lors de sa dernière rencontre la création de cercles locaux à Red Deer et à Grande Prairie. Pour l'occasion, Mme Villeneuve a déclaré que « c'est avec beaucoup de joie que nous accueillons la création de cercles locaux. Voilà la preuve éclatante que la communauté francophone de l'Alberta est en bonne santé et qu'elle n'a pas fini de se développer. Lors du recensement de 1996 on dénombrait 905 personnes parlant le français à Red Deer et 965 personnes s'exprimant en français à Grande Prairie. La création d'écoles françaises, l'organisation d'activités ne peut que stimuler le développement communautaire dans ces régions. Nous sommes prêts à leur offrir toute l'aide possible et nous serons très heureux de les accueillir parmi nous lors de notre prochaine rencontre du Bureau des Président.es qui se tiendra en mai prochain à Bonnyville. »

Naissance de l'ACTO

C'est lors d'une réunion extraordinaire à Edmonton, Alberta, le 9 janvier dernier que L'ACTO (L'Association des Compagnies de Théâtre de l'Ouest) a été fondée. Cet événement couronne de nombreuses années de concertation au cours desquelles les diverses compagnies professionnelles de théâtre qui oeuvrent dans l'Ouest canadien ont senti le besoin de se réunir sous une même bannière. Cette association, qui regroupe le *Cercle Molière* (Manitoba), le *Théâtre du Grand Cercle* (Manitoba), *La Troupe du Jour* (Saskatchewan), *L'Unithéâtre* (Alberta) et *Le Théâtre la Seizième* (Colombie-Britannique) se penchera, entre autres et de façon immédiate, sur deux dossiers majeurs: la diffusion inter-provinciale du théâtre en français (que se soit les productions pour jeune public ou pour adultes) ainsi que la formation des acteurs francophones dans l'Ouest canadien. Mme Diane Aubin Labrie (directrice administrative de L'Unithéâtre) agira comme trésorière de l'ACTO.

MEDICINE HAT

Le musée et la gallerie d'art de Medicine Hat présentent une exposition intitulée *Strathbutler: The First Five Years* du 23 janvier au 28 mars 1999.



Soirée de la St-Valentin

le samedi 13 février 1999
à la salle paroissiale St-Thomas-D'Aquin
(8410 - 89e Rue)

organisée par les élèves de l'école Maurice-Lavallée (Mission Haïti)

18h00 - Cocktails
18h30 - Buffet
21h30 - Danse
(musique par André Roy)

* Encan silencieux
* Encan chinois
* Tirage du voyage au Mexique
(Billet 5,00$ chacun)

12,00$/ individuel
20,00$/couple
25,00$/à la porte

Pour vous procurer des billets, vous pouvez appeler au **465-6457**

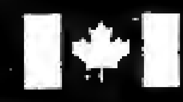


(NC)—On trouve des francophones et des anglophones partout au Canada. Parmi les provinces à majorité anglophone, c'est en Ontario et au Nouveau-Brunswick que les francophones sont le plus nombreux. Le Québec, pour sa part, regroupe une importante population de langue anglaise.

CRTC **AVIS PUBLIC** **Canada**

Avis public CRTC 1998-95. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes: 2. CALGARY (Alb.). Demandes présentées par **SHAW CABLESYSTEMS LTD.** en vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter aux services offerts par ses entreprises de câble desservant Calgary, le signal de la NASA Television en mode numérique. EXAMEN DES DEMANDES: 2001, 27e ave. n.-e., Calgary (Alb.). 3. LETHBRIDGE (Alb.). Demande présentée par **CRAIG BROADCASTING ALBERTA LTD.** en vue de modifier la licence de CKAL-TV Calgary, de manière à diminuer la puissance apparente rayonnée du réémetteur CKAL-TV-1 Lethbridge à 46 600 watts; et de manière à relocaliser l'émetteur à un emplacement situé à 10,7 kilomètres au sud du site présentement autorisé. EXAMEN DE LA DEMANDE: Hôtel de ville, Lethbridge (Alb.). Cette demande est disponible au CRTC à Hull, (819) 997-2429; ou à notre bureau de Vancouver: (604) 666-2111. Cet avis est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard **le 16 février 1999** et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos observations par courrier électronique au: publique.radiodiffusion@crtc.gc.ca. Pour plus d'information, communiquez avec le groupe des services du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, Internet: http://www.crtc.gc.ca.; ou au **1-877-249-CRTC (sans frais)**

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Affaires indiennes et du Nord Canada — Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Les offres scellées pour les services décrits ci-dessous doivent être adressées à l'agent des marchés, Direction des services ministériels, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), Région de la Colombie-Britannique, bureau 340, 1550 rue Alberni, Vancouver (Colombie-Britannique) V6G 3C5. On peut obtenir les documents de soumission en communiquant avec l'agent des marchés, Direction des services ministériels, au (604) 666-7424.

Date limite: le 5 mars 1999

Services: Le MAINC a continuellement besoin de services de soutien en matière de recherches au sein de sa Direction générale de la gestion des litiges. Les services dont il est question ici appuieraient la Couronne dans les causes qui portent sur des événements historiques et contemporains ainsi que sur les progrès et les politiques du gouvernement concernant les Premières nations. Une vérification de fiabilité approfondie est une condition préalable du contrat.

Le MAINC veut dresser une liste de personnes qualifiées qui pourraient assurer des services de soutien en recherche historique et avec lesquelles il serait possible de conclure des ententes contractuelles. Tous les soumissionnaires devraient avoir de l'expérience en matière de projets de recherche et de rédaction de rapports historiques approfondis basés sur des travaux de recherche. La préférence sera accordée aux personnes qui ont de l'expérience dans le domaine de la recherche historique pour les tribunaux. Le travail sera effectué à deux endroits: Vancouver (Colombie-Britannique) et Calgary (Alberta).

DIRECTIVES

Le MAINC ne s'engage à accepter aucune des offres soumises, y compris la plus basse. Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à l'agent des marchés.



Le 10e Chant'Ouest 1999

Edmonton

Le Chant'Ouest revient en Alberta pour sa dixième édition qui coïncide avec le 50e anniversaire de CHFA. Deux spectacles seront présentés les 18 et 19 juin 1999 au théâtre de la Cité francophone à Edmonton.

Créé à Edmonton en 1990, cet événement regroupe les lauréats des galas provinciaux qui se déroulent dans les quatres province de l'Ouest. Chaque année Chant'Ouest est accueilli par l'une des quatre provinces participantes. Un peu comme les Jeux Olympiques, le spectacle revient en ville une fois tous les quatre ans.

Au fil des ans, plus d'une centaine de nouveaux talents sont passés par le réseau des galas à travers les quatre provinces. Pour certains d'entre eux l'expérience a été le point de départ d'une carrière musicale. Parmi ceux-ci mentionnons Crystal Plamondon (Alberta), Michel Marchildon et Anique Granger (Saskatchewan), Marc Soulodre (Manitoba), Isabelle Longnus et Patrick Fillion (Colombie-Britannique).

Du 13 au 19 juin 1999, Edmonton sera placée sous le signe de la chanson. La semaine commencera avec *Le Gagala albertain* un spectacle de musique et de chanson présenté par le Centre de Développement Musical, mettant en vedette des jeunes de 8 à 16 ans. Durant la semaine, il y aura des spectacles de style boîte à chanson avec d'anciens concurrents du gala ainsi que des artisans du passé qui raviveront momentanément leur carrière. Le point culminant de la semaine sera évidemment les deux soirées de gala: celle du 18 juin pour les auteurs -compositeurs-interprètes et celle du 19 juin pour les interprètes. Les orga-nisateurs espèrent profiter de l'ambiance du Festival pour promouvoir la culture populaire francophone auprès de la communauté anglophone d'Edmonton.

L'exposition *Y a pas deux chansons pareilles* sera présentée parallèlement aux événements musicaux. Cette exposition qui en est à sa troisième phase, retrace, entre autres, l'évolution du Gala en photos et en archives.

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

MEMBRE ASSOCIÉ(E) DE L'ÉQUIPE, FINANCES ET ADMINISTRATION

(23 062 $ – 28 808 $ EN COURS DE RÉVISION)

Vous apporterez un soutien administratif au bureau de Calgary et serez notamment responsable des communications avec le propriétaire de l'immeuble, du traitement du courrier, des services de télécommunication et de la coordination du déménagement des bureaux, en plus d'assurer la suppléance à la réception sur une base régulière. Enfin, vous aurez à soulever et à déplacer des boîtes.

Vous devez posséder de l'expérience en administration de bureau, faire preuve de bonnes aptitudes pour la communication et avoir le sens de l'organisation.

Si ce poste stimulant vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ accompagné d'une lettre de présentation, en indiquant la pertinence de votre expérience et de vos compétences, d'ici le **5 février 1999**, aux **Services des ressources humaines, Société canadienne d'hypothèques et de logement, C.P. 2560, 708, 11e Avenue S.-O., bureau 600, Calgary (Alberta) T2P 2N8. Télécopieur : (403) 515-2930**

À titre d'employeur valorisant la diversité, la SCHL invite les membres des groupes désignés suivants à poser leur candidature : personnes handicapées, Autochtones, membres de minorités visibles et femmes.



Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT (SCHL) EST UN ORGANISME DÉTERMINÉ À FOURNIR À LA POPULATION CANADIENNE UN CHOIX DE LOGEMENTS DE QUALITÉ, À COÛT ABORDABLE. LES POSTES SUIVANTS SONT ACTUELLEMENT OFFERTS À SON BUREAU DE CALGARY.

AGENT(E) DE L'EXPANSION DES AFFAIRES

(42 042 $ – 52 546 $)

La Société canadienne d'hypothèques et de logement, l'agence immobilière la plus importante et la plus respectée au Canada fournissant de l'assurance prêt hypothécaire, participe à des projets liés à l'habitation tant au pays qu'à l'étranger. Le secteur de l'assurance prêt hypothécaire est en pleine expansion et la Société recherche une personne expérimentée et hautement motivée qui se joindra à son équipe des ventes de Calgary.

Relevant du directeur, expansion des affaires pour la région des Prairies et des T.N.-O., vous élaborerez et mettrez en œuvre des stratégies de vente et de marketing tout en établissant des liens avec les clients. Vous serez également responsable de la vente directe et de la promotion des produits de la SCHL auprès des prêteurs, des courtiers en immeubles et des constructeurs de la région de Calgary.

Pour être admissible, il vous faut posséder une expérience attestée dans le domaine de la vente et du marketing de même qu'une capacité démontrée d'appliquer des stratégies et d'obtenir de bons résultats. Capable de mener de front plusieurs priorités et de respecter diverses échéances à la fois, vous avez l'esprit d'équipe et possédez de solides aptitudes pour la communication, les relations interpersonnelles et la négociation en plus d'exceller à faire des présentations. Enfin, votre candidature sera avantagée si vous avez déjà travaillé dans le domaine des prêts hypothécaires.

ANALYSTE DE MARCHÉ

(42 042 $ – 52 546 $)

Relevant de l'économiste régional, vous serez membre d'une équipe chargée de fournir en temps opportun des analyses et des prévisions fiables en matière d'économie et d'habitation à divers centres locaux de la région des Prairies. Ainsi, vous rassemblerez des données, créerez et tiendrez à jour des bases de données contenant une série d'indicateurs de marché, produirez des rapports sur l'évolution du marché de l'habitation dans la région et communiquerez vos analyses aux clients ainsi qu'aux médias. Un jugement sans faille, de solides aptitudes pour l'analyse et la résolution de problèmes ainsi que d'excellentes compétences en communication sont des qualités essentielles au poste.

Titulaire d'un diplôme d'études supérieures en économie, en planification, en géographie urbaine ou dans une discipline connexe, vous possédez une expérience attestée dans les analyses portant sur le marché de l'habitation et l'économie. La connaissance de l'économétrie appliquée, des progiciels statistiques et des systèmes d'exploitation informatiques évolués est exigée, tout comme la capacité démontrée d'expliquer clairement les implications et la signification de l'information touchant l'économie et le marché de l'habitation, et ce, tant oralement que par écrit. Vous pourriez avoir à vous déplacer.

Si l'un de ces postes stimulants vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ, accompagné d'une lettre de présentation, au plus tard le **12 février 1999**, en indiquant le poste visé, aux **Ressources humaines, Société canadienne d'hypothèques et de logement, C.P. 2560, 708, 11e Avenue S.-O., bureau 500, Calgary (Alberta) T2P 2N9. Télécopieur : (403) 515-2928**

À titre d'employeur valorisant la diversité, la SCHL invite les membres des groupes désignés suivants à poser leur candidature : personnes handicapées, Autochtones, membres de minorités visibles et femmes.



Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.



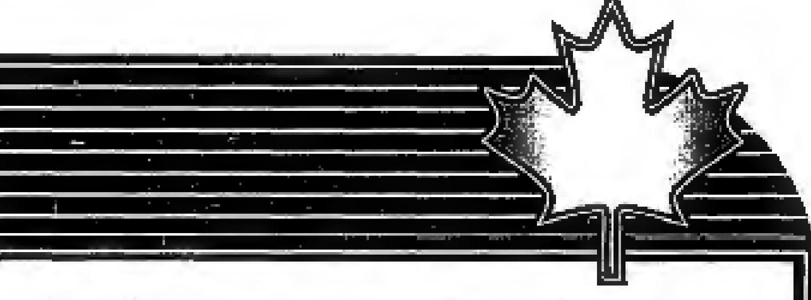
FACULTÉ SAINT-JEAN

INVITATION

La Faculté Saint-Jean invite cordialement les membres intéressés de la communauté francophone à participer à une rencontre où seront dévoilés les plans de développement de la nouvelle résidence.

Le mercredi 3 février 1999
19 h 00
Salle 2-52

Faculté Saint-Jean



Représentantes ou représentants, prestation des services

Développement des ressources humaines Canada

Grande Prairie (Alberta)

Un poste anglais et un poste bilingue de représentante ou représentant, prestation des services, sont offerts. Vous devez posséder une expérience probante dans la prestation de services au grand public consistant à obtenir et à fournir des renseignements exigeant des explications et(ou) des clarifications. Vous toucherez un salaire variant entre **34 194 $** et **37 162 $**, calculé selon une base annuelle.

Adjointe administrative ou adjoint administratif

Développement des ressources humaines Canada

Grande Prairie (Alberta)

Un poste bilingue d'adjointe administrative ou adjoint administratif est offert. L'expérience avec MS Word de même que dans le travail avec le public, en personne et au téléphone, est requise. Vous toucherez un salaire variant entre **27 601 $** et **29 934 $**, calculé selon une base annuelle.

Ces concours sont ouverts aux personnes résidant à Grande Prairie et dans la région avoisinante, dans un rayon de 40 km.

Tous les postes sont temporaires au début, avec forte possibilité de prolongation.

Vous avez terminé avec succès deux années d'études secondaires (dixième année), conformément aux normes de votre province ou territoire ou possédez une formation équivalente.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour le poste anglais de représentante ou représentant, prestation des services. La maîtrise du français et de l'anglais est essentielle pour tous les autres postes. Vous devrez vous soumettre à l'examen d'évaluation de langue seconde (ELS) de la Commission de la fonction publique.

Si l'un ou l'autre de ces postes vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ d'ici le **4 février 1999**, en mettant en évidence les compétences appropriées et en mentionnant votre citoyenneté de même que le numéro de référence **REH9557PL68(W8F)** pour le poste anglais de représentante ou représentant, prestation des services, **REH9507PL68(W8F)** pour ce même poste, mais bilingue, ou **REH9406PL68(W8F)** pour le poste bilingue d'adjointe administrative ou adjoint administratif, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (403) 495-3145; courriel : pscedm@psc-cfp.gc.ca**; vous pouvez également postuler par voie électronique à **www.psc-cfp.gc.ca/jobs.htm**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada



CKRP-FM, la seule radio communautaire francophone de l'Ouest du pays est à la recherche d'un

Animateur-Journaliste.

La personne recherchée devra posséder un diplôme dans un domaine relié aux communications ou une expérience pertinente, ainsi que les aptitudes suivantes :

- Connaissance du milieu communautaire
- Capacité de travailler en équipe
- Capacité de travailler sous pression
- Excellent sens des responsabilités
- Autonomie

Les principales tâches à effectuer sont :

- Animer l'émission du matin, du lundi au vendredi
- Réaliser des reportages avec des intervenants locaux
- Faire la couverture de l'actualité locale, régionale et provinciale
- Collaborer avec l'équipe de la radio aux activités de financement et de visibilité
- Faire la formation des bénévoles

Le salaire est de 20 000$ et s'ajoute plusieurs avantages sociaux. *Début de l'emploi : 1er mars 1999.*

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation avant le 5 février à :

Patrick Henri
CKRP-FM
B.P. 718
Falher (Alberta)
T0H 1M0
Télécopieur : (403) 837-2092






Coordonnatrice régionale ou coordonnateur régional

Gendarmerie royale du Canada

High River, Calgary, Drumheller ou Lethbridge (Alberta)

Nous sollicitons actuellement des candidatures pour un poste de coordonnatrice régionale ou de coordonnateur régional au sein de la Gendarmerie royale du Canada; il s'agit d'un poste temporaire d'une durée de six mois (avec possibilité de prolongation) offert aux personnes résidant à High River, Calgary, Drumheller ou Lethbridge (Alberta).

Vous toucherez un salaire variant entre **44,080 $** et **49,676 $**, calculé sur une base annuelle.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce poste temporaire et la façon de poser votre candidature, visitez notre site Web à **www.psc-cfp.gc.ca/jobs.htm** d'ici le **5 février 1999**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Canada



ROGER LALONDE RÉCIPIENDAIRE DE L'ORDRE DU CANADA

Le franco-albertain Roger Lalonde de Calgary recevra en février prochain l'Ordre du Canada pour son engagement envers la communauté francophone de l'Alberta et de la Saskatchewan.

Homme d'affaires très engagé dans son milieu, M. Lalonde a siégé à de nombreux organismes dans la francophonie canadienne. Président de l'ACFA Provinciale de 1980 à 1982, il a aussi été président de l'ACFA régionale de Calgary, président de la Fédération culturelle canadienne-française, trésorier de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Il est présentement membre du Conseil de coordination de la région no 6, membre du conseil d'administration de la Société du Centre scolaire communautaire La Cité des Rocheuses de Calgary et de la Fondation de l'ACFA.

M. Lalonde est le troisième président de l'ACFA à recevoir cette prestigieuse décoration. Me Louis A. Desrochers et le Dr Roger Motut sont tous deux membres de l'Ordre du Canada.



Superviseures ou superviseurs de projet

Statistique Canada

Edmonton (Alberta)

Ces concours sont ouverts aux personnes résidant à l'est des montagnes Rocheuses, à l'ouest du 110e parallèle et au sud du 60e parallèle.

Pour accéder à ces deux postes, vous devez posséder un diplôme universitaire spécialisé en administration des affaires ou dans une autre discipline appropriée, ou une formation approuvée par la CFP. Il vous faut également avoir une vaste expérience, acquise récemment, dans le recrutement, la formation, l'organisation, la direction, la supervision et l'évaluation d'un personnel nombreux, de même que dans la gestion de projets d'envergure, notamment la préparation de prévisions budgétaires, la mise en œuvre de plans de production et l'emploi de systèmes d'information de gestion pour contrôler l'atteinte des objectifs en matière de production, de qualité et de coûts. De plus, vous connaissez les progiciels utilisés couramment en gestion tels que Word, Excel, Access et PowerPoint ainsi que les activités liées à la gestion des ressources humaines telles que la dotation, la formation, la supervision, la direction et la communication. Est également requise une connaissance des pratiques de gestion et de contrôle financiers, entre autres de la budgétisation, de l'analyse des systèmes d'information de gestion et de la résolution de problèmes, de même que des facteurs sociaux et économiques qui influent sur la collecte de données. En plus d'exceller en communication, vous êtes en mesure de sélectionner et de former du personnel ainsi que d'évaluer le rendement, de repérer les problèmes et de faire les recommandations nécessaires.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si ce poste vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ d'ici le **12 février 1999**, en mentionnant le numéro de référence **STC9522ML03(WBF)**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (403) 495-2098; courriel : pscedm@psc-cfp.gc.ca**; vous pouvez également postuler par voie électronique à **www.psc.cfp.gc.ca/jobs.htm**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Canada



Gestionnaire de projet, services immobiliers

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Le présent concours est ouvert aux personnes résidant à l'ouest du lac Supérieur, y compris celles qui vivent au nord du 60e parallèle.

Vous offrirez des services de gestion concernant la conception, l'aménagement et la construction d'immeubles de valeur moyenne pour les divers ministères et organismes gouvernementaux fédéraux. Vous aurez à planifier les projets et à les mettre en œuvre, notamment à assurer le contrôle des ressources, la gestion financière et l'administration de la sous-traitance. Vous vous occuperez de travaux d'envergure, appliquerez les principes de gestion appropriés aux projets des clients et offrirez à ces derniers des conseils sur de nouvelles stratégies de mise en œuvre de même que sur l'impact de chaque construction dans un contexte de projets multiples. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **52 571 $** et **63 074 $** (plus une indemnité de vie dans le Nord).

Vous devez posséder un diplôme dans une discipline du génie décerné par une université reconnue ainsi qu'une expérience attestée dans la gestion de vastes et complexes travaux d'architecture et d'ingénierie dans le secteur de la construction.

La maîtrise de l'anglais est essentielle. Il vous faut être disponible pour voyager fréquemment en plus de posséder un permis de conduire valide ou avoir la capacité personnelle de vous déplacer normalement associée au fait de détenir un permis de conduire valide.

Pour que votre candidature soit considérée, votre lettre de présentation ou votre curriculum vitæ doivent démontrer clairement en quoi vos antécédents correspondent aux exigences précitées. Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ d'ici le **12 février 1999**, en indiquant votre citoyenneté et le numéro de référence **SVC9325CR75-N(WBF)**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (403) 495-2098; courriel : pscedm@psc-cfp.gc.ca**; vous pouvez également postuler par voie électronique à **www.psc-cfp.gc.ca/jobs.htm**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié, représentatif de la population canadienne, à ce que les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles soient représentés équitablement, et à répondre dans la mesure du possible aux besoins spéciaux.
This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Canada

Recherchez-vous un emploi? Si oui, téléphonez à **OPTION PLUS** au **414-6213**; nous pouvons vous aider! Découvrez comment nos services gratuits peuvent vous aider à décrocher l'emploi de vos rêves! **OPTION PLUS offre aussi des cours d'anglais gratuits.** Téléphonez dès maintenant afin de bénéficier de nos services. C'est facile, c'est gratuit et c'est un succès prouvé - téléphonez **OPTION PLUS** au **414-6213** ou bien venez nous visiter au **Centre Marie-Anne Gaboury, 8711-82 Avenue, Edmonton** - "la bâtisse rose"

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3.50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00) . Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Le Franco : 465-6581



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO 8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 465-6581



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

A.C.L.

TREE STONE



BAKERY

Pain au levain
Farines organiques
fraîchement moulues

8612 - 99 street
Edmonton, Alberta
Canada T6E 3T8
(403) 433-5924



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système

Fabri Zone

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin
8829 - 95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 469-3067
Téléc.: 463-2514

Abonnez-vous dès maintenant!



- ☐ 1 AN - 26,75$
- ☐ 2 ANS - 48,15$
- ☐ HORS CANADA - 1 AN - 51,36$

(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom: ....
Adresse: ....
Ville: .... **Province:** ....
Code postal: ....
Téléphone: ....



201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-3647
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719 - 5 rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00

Immaculée-Conception
10830-96e rue
Dimanche: 10h30

Ste-Anne
9810-165e rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e rue

Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

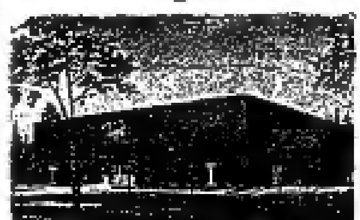
Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche: à 9h30

Connelly McKinley Ltd.

Salon funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
464-2226

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W.
Edmonton ab T5J 2Z1

Tél.: (403) 426-4660
Fax.: (403) 426-0982

Century 21.

A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau 403-434-4700
Téléc.: 403-436-8902
Courriel: c21edm@aol.com

Paulette Maltais, B.Ed., M.A
AGENTE IMMOBILIÈRE

Petit ou gros bobo
Le Secteur santé
à votre service

- Répertoire de professionnel.les
- Réseautage
- Page Web
- Renseignements, ressources
- Promotion des services sociaux et de santé en français

ACFA provinciale
Diane Conway,
directrice,
Secteur santé
(780) 466-1680
poste 208
www.francalta.ab.ca/
acfalsante
sante@francalta.ab.ca



DR COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 459-8216

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189 **Rés.: 465-3533**

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101e Rue
Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien **Tél.: 421-4728** *Gynécologue*

DR R.D. BREAULT

• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: Me Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,
10060 avenue Jasper
Tél.: 420-6850
MORINVILLE: 10201 100 avenue
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

...(ballade) suite de la page 3

La pièce a été écrite par Gilbert Bérubé et Normand Gagnon, deux professeurs de l'école Héritage de Falher. Ce sont également eux qui jouent les rôles de Bertrand et de George. La distribution est complétée par Céline Dubois, Isabelle Grenier et Renée Lindsay-Bazan. C'est grâce à l'organisme théâtral Peace Player que cette pièce a pu être présentée. Chaque année, une pièce francophone est insérée dans la programmation qui comprend une dizaine de spectacles théâtraux. L'an dernier, *La Déprime* avait été présentée et avait connu également un grand succès.

La forte participation de la communauté et les constants éclats de rire provenant de la salle prouvent que le théâtre francophone répond à un besoin dans la région. C'est une forme d'art très appréciée et plus de gens se déplacent pour de tels spectacles que pour des spectacles musicaux. La prochaine production francophone dans la région est prévue pour le 21 mai, alors que le Cercle de Molière, une troupe du Manitoba, présentera *Chat en poche*, au centre Chevalier de Falher. Entre temps, une formation théâtrale sera offerte par l'Unithéâtre à tous ceux qui désirent devenir comédien.